

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₁₉₎

осень — зима

2013

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- «Хилйат ал-куттаб» («Талисман для *каاتبов*»): секреты мастерства средневековых *каاتبов*. Вступление, перевод с персидского яз. и комментарии *Б.В. Норика* 5
- «Диван» курдского поэта Джафаи (XIX–XX вв.) на диалекте горани. Транскрипция текста, образцы перевода *З.А. Юсуповой* 18
- Тангутский погребальный обрядник из собрания тангутского фонда ИВР РАН. Предисловие и перевод *К.М. Богданова* 44

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосровев*. Еще раз о *ḤḤḤḤḤḤ* (*ЕвИуд* 33.18–21) 56
- Р.В. Ким*. Логии в синоптических Евангелиях. Постановка проблемы 62
- А.Б. Куделин*. «Коллективный иснад» как фактор композиции «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама 75
- М.М. Юнусов*. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди I. Пальмирские тексты в Риме в XVI в.: кардиналы-меценаты и ученые-антиквары 100
- М.Е. Кравцова*. О семантике названия трактата «Вэнь синь дяо лун» Лю Се 126
- И.С. Гуревич*. «Сутра Шестого Патриарха»: ресурсы грамматической стилистики 137
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийский эпос «Махабхарата»: некоторые особенности содержания 148

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- А.К. Муминов*. Списки «Ката'иб а'лам ал-ахйар»: новые сведения для биографии и творчества Махмуда ибн Сулаймана ал-Кафави 159
- Ф.О. Нофал*. К вопросу о «конфессиональной» коранической текстологии: между «буквой» и «[вариантом] прочтения» 177
- М.С. Пелевин*. Топонимика и локализация действия в афганской племенной хронике (XVII–XVIII вв.) 182



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2013

	<i>И.Н. Медведская.</i> Копьеносец из Сялка: прямоугольные щиты на Древнем Востоке	192
	<i>Чжан Хуэймин.</i> Изображение горы Утайшань в пещере № 61 и его отражение в тексте «Оды горе Утайшань» (на французском языке)	203
	КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ	
	<i>С.М. Якерсон.</i> Еврейская средневековая книга в форме свитка. К постановке проблемы научного изучения	233
	<i>Валравенс Хартмут.</i> Японские книги из коллекции Вильгельма Грубе, приобретенные им в 1897–1898 гг. (на немецком языке)	240
	<i>Пэн Сян-цзянь, Ю.С. Мыльникова.</i> Китайское тангутоведение в начале XXI века	257
	НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
	<i>М.М. Юнусов.</i> Чтения, посвященные памяти О.Д. Берлева	266
	<i>И.Ф. Попова.</i> «Сергей Федорович Ольденбург — ученый и организатор науки». Международная конференция, посвященная 150-летию со дня рождения академика С.Ф. Ольденбурга	271
	<i>И.В. Базиленко.</i> Международная конференция «Средний Восток в годы Второй мировой войны. К 70-летию Тегеранской конференции (28.11.1943 — 01.12.1943)»	276
	<i>Д.А. Носов.</i> Международный конгресс «Фольклор монгольских народов: историческая действительность» (Элиста, Калмыкия, 2–5 октября 2013 г.)	279
	<i>М.А. Редина.</i> Конференция, посвященная 85-летию чл.-кор. РАН, д.и.н. М.А. Дандамаева	282
	<i>А.В. Зорин, А.А. Сизова.</i> Вторые петербургские тибетологические чтения	284
	<i>А.И. Колесников, О.А. Воднева, З.А. Юсупова.</i> Международная конференция «Чтения памяти В.Ф. Минорского (1877–1966): Источниковедение и историография стран Ближнего и Среднего Востока»	287
	<i>И.В. Кульганек.</i> XIII Международная научно-практическая конференция «Рериховское наследие»	292
	<i>И.В. Базиленко.</i> Международная конференция «Династия Романовых и Восток. (К 400-летию Дома Романовых)»	295
	<i>К.Г. Маранджян.</i> Международная конференция «Азия и японская идентичность»	300
	<i>Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.</i> Седьмые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга	303
	<i>С.Л. Бурмистров.</i> 30-я конференция по философской компаративистике «Компаративная история философии как научное познание и художественное творчество».	306
	РЕЦЕНЗИИ	
На четвертой сторонке обложки:	Наука и буддизм: материалы научной конференции с участием иностранных ученых (Улан-Удэ–Байкал: 6–8 июля 2012 г.). Сборник докладов / Гл. ред. Б.В. Базаров / Учреждение РАН «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии». — Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2012. — 304 с. (<i>И.В. Кульганек</i>)	310
Тангутский погребальный обрядник инв. № 4084 (к статье К.М. Богданова)	Монголика-Х: Сб. ст. / Ред. колл.: И.В. Кульганек (председатель), Л.Г. Скородумова, Н.С. Яхонтова — СПб.: Петербургское Востоковедение. 2013. — 144 с. (<i>М.П. Петрова</i>)	313
Над номером работали:	<i>Michail Rodionov, Hanne Schönig.</i> The Hadramawt Documents, 1904-51: Family Life and Social Customs under the Last Sultans. Beirut, Ergon Verlag Würzburg, 2011. — 342 p. (Beiruter Texte und Studien. Hrsg vom Orient-Institut Beirut. Bd 130) (<i>И.В. Герасимов, О.Б. Фролова</i>)	315
Т.А. Аникеева	<i>А.И. Колесников.</i> Сасанидский Иран: История и культура. СПб.: Нестор-История, 2012. — 520 с. (<i>Ю.А. Иоаннесян</i>)	319
Г.Е. Ковтунович		
А.А. Ковалев		
О.В. Мажидова		
О.В. Волкова		
А.Е. Танчарова		
Е.А. Пронина		
© Российская академия наук, 2013	IN MEMORIAM	
© Институт восточных рукописей РАН, 2013	Александр Степанович Мартынов (1933–2013) (<i>И.Ф. Попова</i>)	322

А.И. Колесников, О.А. Воднева, З.А. Юсупова

**Международная конференция
«Чтения памяти В.Ф. Минорского (1877–1966):
Источниковедение и историография
стран Ближнего и Среднего Востока»
(Санкт-Петербург, 8–9 октября 2013 г.)**

Конференция, посвященная памяти выдающегося российского и европейского ориенталиста Владимира Федоровича Минорского, состоялась на его родине впервые. Уроженец России, получивший востоковедное образование в Москве, наш соотечественник в течение 15 лет состоял на дипломатической службе, представляя интересы России в Турции и Иране, а затем более 40 лет плодотворно служил на поприще академической науки и получил признание международной научной общности. Живя за границей, он был в курсе всего, что происходило на его родине, в полемике с европейскими коллегами всегда защищал интересы России, продолжал сотрудничество с российскими и советскими учеными, поддерживал молодые таланты. По завещанию В.Ф. Минорского его богатая библиотека и большая часть личного архива были переданы вдовой ученого в Академию наук СССР и ныне хранятся в нескольких научных учреждениях, в том числе — в Институте восточных рукописей РАН.

Ученый с мировым именем, В.Ф. Минорский оставил глубокий след в нескольких областях ориенталистики. Изучению научного наследия В.Ф. и были посвящены чтения его имени. На сообщение Оргкомитета о планируемой научной сессии откликнулись 35 специалистов из 6 стран. Тематика большинства докладов была связана с основными направлениями научной деятельности В.Ф. Минорского: источниковедение и историография стран Ближнего и Среднего Востока, история Ирана в Средние века и в Новое время, курдология, историческая география, литературоведение, архивные материалы.

Пленарное заседание 8 октября 2013 г. открылось докладом директора ИВР РАН, д.и.н. И.Ф. Поповой «Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН». В нем были изложены история формирования Архива, его состав и современное состояние, значение для мировой науки, текущие задачи по обработке и обеспечению сохранности фондов, а также их доступности для специалистов.

Доклад проф. Д.Х. Дорри (МГЛУ, Москва) «Мое знакомство, дружба и переписка с В.Ф. Минорским и его женой Т.А. Минорской» представлял рассказ о его впечатлениях от встреч с ученым и его супругой на XXV Международном конгрессе востоковедов в Москве (1960), о их поездках по востоковедным центрам страны, а также о переписке с ними, продолжавшейся с 1960 по 1966 г.

В выступлении преподавателя Тегеранского университета Г. Раштиани, работавшего с материалами архива В.Ф. Минорского в ИВР РАН, был проведен анализ взглядов В.Ф. на эволюцию истории Ирана, обусловленную спецификой развития иранского общества (*Rashtiani G. Vladimir Minorsky's Narration of the Iranian History's Evolution*).

Пленарное заседание завершилось докладом д.и.н. А.И. Колесникова (ИВР РАН), посвященным характеристике основных трудов В.Ф. Минорского в области исторической географии стран Ближнего и Среднего Востока — регионов компактного проживания иранских и тюркских народов.

Работа «Чтений памяти В.Ф. Минорского» была организована по секциям, заседавшим последовательно, что давало возможность докладчикам и гостям конференции участвовать в обсуждении большего числа проблем.

Треть заявленных на чтения докладов были прочитаны на двух заседаниях секции «Источниковедение и историография». Первым был озвучен доклад к.ф.н. П.Б. Лурье (зав. сектором в Отделе Востока Государственного Эрмитажа) «Дорожник в Китай по „Худуд ал-‘Алам“ и „Зайн ал-ахбар“ Гардизи. Дата и авторство общего источника». Развивая идею В.Ф. Минорского о том, что топография дорожника относится к более раннему времени, чем упомянутые сочинения (X и XI вв. соответственно), докладчик назвал вероятную дату первоисточника — 766 г., а передатчиком китайского итинерария — сочинение Ибн Хурдадбега (IX в.). Ю.Д. Балащенко (с.н.с. Музея-усадьбы И.Е. Репина «Пенаты» Академии художеств) в докладе «Мирное урегулирование русско-иранского конфликта в 1829 г.» подробно осветил историю искупительного Посольства иранского принца Хосрова Мирзы в Россию (1829), положительные результаты Посольства и судьбы его главных участников.

В русле исламоведческих исследований В.Ф. Минорского были оформлены доклады к.и.н. А.К. Алексева (доц. Восточного ф-та СПбГУ) «Нуджум ас-сама’ фи тараджим ал-‘улама’ Мухаммад ‘Али Азада Кашмири как памятник шиитской агиографии XIX в.» и к.и.н. А.А. Хисматулина (с.н.с. ИВР РАН) «Авторское право в средневековом исламе на примере четырех версий жития Баха ад-дина Накшбанда».

Сотрудники Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН (Махачкала) — зав. отделом института, к.и.н. М.А. Мусаев и м.н.с. института, к.и.н. Р.С. Абдулмажидов — в своих докладах представили источниковедческий анализ биографических сочинений XIX — начала XX в., значительно обогащающих историю Дагестана Нового времени описаниями деяний исторических личностей.

Доклад к.и.н. В.Ю. Крюковой (с.н.с. МАЭ РАН) «В.Ф. Минорский и изучение иранских заимствований в русском фольклоре» был выдержан в духе литературного источниковедения. В нем обосновывается тезис о том, что Минорский был «первым ученым, открывшим европейскому миру роль иранского эпоса в истории формирования русского фольклора».

В докладе к.ф.н. Н.Н. Телицина (доц. Восточного ф-та СПбГУ) «Опыт датировки тюркского памятника согдийским письмом» речь шла о надписях на стеле и на каменной статуе при погребальных комплексах эпохи Первого тюркского каганата. Доцент НИУ «Высшая школа экономики» (СПбФ), к.ю.н. Р.Ю. Почекаев, оценивая вклад В.Ф. Минорского в изучение чингизидского права, пришел к заключению, что труды российского ученого могут служить фундаментом для дальнейших исследований истории этой правовой системы в государствах Евразии.

Два доклада на заседании секции были посвящены философскому осмыслению творчества выдающихся персидских поэтов Средневековья — Фирдоуси и Бедиаля. Профессор Казахского университета международных отношений и мировых языков С.А. Абдуллоев (Алматы) выступил с докладом «„Шах-наме“ Фирдоуси: ответ истории или потребность времени?». Заместитель директора по науке Института философии, политологии и права АН Республики Таджикистан (Душанбе) д.филос.н. Н.Н. Садыкова сосредоточила внимание на категориях этики и свободы человека в мировоззрении Бедиаля.

На заседании секции «История Ирана» были заслушаны три доклада. Член Союза писателей России А.П. Андрюшкин охарактеризовал российско-британское взаимодействие в Иране в годы Первой мировой войны и отражение этих событий в современных отечественных публикациях. Основной вектор такого взаимодействия проходил по разграничительной линии между Ираном и Турцией, установленной в 1913–1914 гг. четырехсторонней комиссией, в работе которой активное участие принимал В.Ф. Минорский.

Доклад к.филос.н., доцента кафедры кино- и фотоискусства СПбГУКИ М.М. Гурьевой и заместителя заведующего отделом Государственного музейно-выставочного центра РОСФОТО Л.И. Стариловой представлял обзор коллекций фотоматериалов А.В. Севрюгина (1830–1933) об Иране конца XIX — начала XX в. из фондов РОСФОТО и Архива востоковедов ИВР РАН (Ф. 134). Текст доклада был иллюстрирован фотографиями различных городов Персии (Решта, Исфахана, Тегерана и др.) и портретами иранских знатных особ, проживавших в Персии в конце XIX в.

В докладе «О „бедном“ Иране и „богатой“ Франции в конце XVII в.» д.и.н., проф. И.В. Базиленко (ИВР РАН, Восточный ф-т СПбГУ), опираясь на комментарий В.Ф. Минорского к изданию «Руководства по Сафавидской администрации» и сведения французских путешественников, писавших об Иране, опровергает выводы авторов советского учебника по истории Ирана (1958) о крайней бедности населения страны в описываемый период.

В секции «Литературоведение» было заслушано четыре доклада. В выступлении д.ф.н. В.А. Лившица (гл.н.с. ИВР РАН) была дана оценка вкладу В.Ф. Минорского в изучение поэмы *Вис-у Рамин* Фахруддина Гургани и приведены сведения авторов XIII–XIV вв. о возможном времени появления парфянского прототипа поэмы. Доклад к.ф.н. В.А. Дроздова (Восточный ф-т СПбГУ) был посвящен анализу трактовки отношений между повелителем и его слугой (в данном случае между султаном Махмудом Газневи и Айазом) в персидской суфийской литературе. Д.ф.н. О.М. Чунакова (ИВР РАН) в докладе «Среднеперсидский манихейский фрагмент из Архива РАН» предложила свой перевод нового фрагмента, палеографическое описание текста и примечания к переводу. Выступление к.ф.н. А.И. Пылева (Восточный ф-т СПбГУ) было посвящено установлению фольклорного источника сказки М.Ю. Лермонтова «Ашик-Кериб» и персидских имен ее главных действующих лиц.

Работа секции «Архив В.Ф. Минорского» открылась докладом д.и.н. Е.И. Васильевой (ИВР РАН) «Заметки В.Ф. Минорского на полях рукописи „Хадике-йе Насирийе“ из фонда ИВР РАН», в котором была дана высокая оценка многочисленным уточнениям, сделанным рукой ученого для атрибуции местной микротопонимии.

В докладе В.В. Голубинова, арт-директора брендинговой компании REALPRO, члена Союза дизайнеров России (Москва), было озвучено содержание 12 писем коллеги и корреспондента В.Ф. Минорского С.П. Голубинова (1879–1951), в которых нашли отражение личные впечатления автора об Иране и Франции (1917–1922). Письма хранятся в фонде В.Ф. Минорского в ИВР РАН (Ф. 134).

Доклад ученого секретаря ИВР РАН, к.и.н. О.А. Водневой был посвящен анализу архивных документов по новой и новейшей истории Афганистана из фонда В.Ф. Минорского (Ф. 134, оп. 1–6) Архива востоковедов ИВР РАН. В докладе была подчеркнута научная ценность не только содержательной части документов, но и личных наблюдений и комментариев В.Ф. Минорского, в том числе его многочисленных пометок в тексте и на полях копий официальных документов. Было отмечено благожелательное отношение В.Ф. Минорского к российской и советской академической науке и к России в целом.

В.М. Дзевановский (Государственный Эрмитаж) в своем выступлении отметил важное значение эпистолярного наследия В.Ф. Минорского на европейских и восточных языках, насчитывающего 2483 единицы хранения в Фонде 134 Архива востоковедов ИВР РАН.

На заседании секции «IN MEMORIAM. В.Ф. Минорский» выступили четыре докладчика. Директор Центра изучения персидской культуры (Шах-наме) Кембриджского ун-та, к.ф.н. Ф.И. Мелвилл по архивным материалам восстановила кембриджский период жизни В.Ф. Минорского, этапы его преподавательской деятельности, его переписку с британскими и российскими коллегами (*Melville F.I. Ph.D. University of Cambridge. Minorsky in Cambridge*).

В русле профессиональных интересов д.и.н. О.П. Щегловой (ИВР РАН) был построен ее доклад «Литографированные книги на персидском языке из собрания В.Ф. Минорского», в котором была проведена жанровая классификация 33 изданий собрания, представляющих значительный интерес для изучения истории старопечатной книги в Иране.

В докладе к.и.н. Б.В. Норика (ИВР РАН) были рассмотрены рукописи собрания ИВР РАН, принадлежащие коллекции В.Ф. Минорского. В коллекции представлено без малого три десятка манускриптов на персидском, арабском, турецком и курдском языках, отражающих основные научные интересы их владельца.

Завершилась работа секции докладом к.и.н. Я.В. Пилипчука (Институт востоковедения им. А.Е. Крымского НАН Украины) «Куманологические исследования В.Ф. Минорского».

На курдоведческой секции были заслушаны доклады д.ф.н. З.А. Юсуповой — «В.Ф. Минорский и его роль в развитии курдоведения», к.ф.н. Ж.С. Мусаэлян — «Курская рукопись середины XIX в. из фонда В.Ф. Минорского» и ст. лаб. Б.Дж. Халатян — «Сведения о курдах по архивным материалам В.Ф. Минорского».

Первая часть доклада З.А. Юсуповой содержала краткие сведения о жизни и научной деятельности В.Ф. Минорского — выдающегося русского ориенталиста XX в., получившего широкое международное признание (он был профессором Лондонского университета, членом-корреспондентом Британской и Французской академий наук, почетным членом Азиатских обществ Франции и Германии, обладателем золотой медали Британского Азиатского общества, а также почетным доктором Кембриджского и Бельгийского университетов). Во второй части доклада был дан обзор основных трудов ученого (по истории, географии, этнографии, языку и словесности курдов), являющих собой значительный вклад в развитие мирового курдоведения. В докладе были затронуты и архивные материалы В.Ф. Минорского, хранящиеся в фондах ИВР РАН. В частности, была отмечена одна из его неопубликованных статей — «Курды — потомки мидян», в которой обосновывается гипотеза мидийского происхождения курдов, впервые выдвинутая им на XX Международном Конгрессе востоковедов в 1938 г. в Брюсселе.

В докладе Ж.С. Мусаэлян речь шла о рукописи «Курдско-французского разговорника» («Курдские диалоги») из собрания русского ученого, консула в Эрзеруме (Турция) в середине XIX столетия А.Д. Жабы, датируемой 1880 г. Эта рукопись была передана в ЛО ИВ АН СССР (ныне ИВР РАН) в мае 1952 г. проф. В.Ф. Минорским. Авторами диалогов являются курдский ученый XIX в. Мала Махмуд Баязиди и двое неизвестных курдских поэтов. В докладе рассматриваются история создания названной рукописи, как она попала к В.Ф. Минорскому, некоторые сведения об А.Д. Жабе и его заслугах перед курдоведением, а также отраженные в рукописи сюжеты: обряды (свадебный, рождение ребенка, похоронный); обычаи, занятия (земледелие, ско-

товодство, ремесла, игры и развлечения). Приводятся сведения о курдских школах, книжных лавках, профессии писаря, об участии курдов в военных действиях, об армяно-курдских отношениях и др. Памятник дает ценный материал для изучения этнографии, культуры и языка курдов того времени.

Доклад Б.Дж. Халатян, предваряемый некоторыми сведениями из биографии В.Ф. Минорского, содержит обзор личного архива ученого, хранящегося в фондах ИВР РАН, насчитывающего 4385 единиц хранения на русском, европейских и восточных языках, включающих автографы, корректуры, рецензии, отчеты о деловых поездках, обширную переписку, а также большое количество фотографий. Основное внимание докладчика было сосредоточено на фотоматериалах (13 единиц хранения), часть которых, представлявшая снимки курдских племен и разных местностей Курдистана, была впервые продемонстрирована при изложении доклада с помощью проектора.

По итогам «Чтений памяти В.Ф. Минорского» был подготовлен сборник статей и тезисов Международной конференции.